

# wila 200

Влагонатуромер зерна  
Вологонатуромір зерна



RU  
UA

Инструкция по применению  
Інструкція по застосуванню

Благодарим Вас за выбор Влагонатуромера Wile. С помощью Wile 200 можно легко измерить влажность, объёмный вес, а также температуру зерна и семян. Прибор разработан так, что при эксплуатации он учитывает факторы окружающей среды и направляет пользователя на получение самых точных результатов измерений. В приборе имеется функция компенсации температуры и объёмного веса. Прибор оснащён запатентованной передвигаемой рукоятью (скобой), закреплённой на приборе, для выравнивания пробы зерна. При выравнивании излишек зерна аккуратно распределяется в ёмкость вокруг мерной чашки.

Ознакомьтесь внимательно с данной инструкцией до начала использования прибора для получения наилучших результатов при его использовании.

- 1 ВЛАГОМЕР
- 2 ЧЕХОЛ ДЛЯ ТРАНСПОРТИРОВКИ
- 3 USB КАБЕЛЬ
- 4 БАТАРЕЙКИ
- 5 ИНСТРУКЦИЯ



Принцип измерения	ёмкостной
Параметры измерения	влажность, температура, натура (объемный вес) зерна и семян
Источник питания	четыре (4) пальчиковые батарейки AA (LR6)
Точность	+/- 0,3 %
Усреднение результатов измерений	автоматическое усреднение нескольких результатов измерений
Ввод поправки	± 10 % на каждой культуре
Контрастность дисплея	регулируемая
Рабочая температура	5 – 45°C, 32-122° F
Вес брутто	2 кг в портативном чехле, 4 кг в картонной упаковке

**ВАЖНО!** Шкалы измерения влагомеров Wile разработаны в соответствии со стандартным качеством зерновых культур. Особенности измеряемого зерна могут существенно различаться в зависимости от условий, в которых выращено зерно и наличия новых сортов. По этой причине перед началом нового сезона мы рекомендуем проверить, чтобы показания влагомера соответствовали показаниям сушильного шкафа на элеваторе, в который сдается зерно.

Рекомендуется проводить измерение как минимум шести (6) проб и в качестве результата измерения влажности всей массы использовать среднее значение измерений этих шести проб. Если показания влагомера отличаются от показаний сушильного шкафа, сделайте поправку к шкале измерения в соответствии с пунктом «ПОПРАВКА ШКАЛЫ» данного руководства. Данный момент особенно важно учесть при измерении влажности большой массы зерна и в том случае, если Вы предполагаете, что качество зерна отличается от обычного.

## ФУНКЦИИ

### СИМВОЛ

### Значение



Замените батарейки

< 4.0

Влажность образца ниже нижнего предела, установленного для данного зерна

> 28.0


Влажность образца выше верхнего предела, установленного для данного зерна




Сообщения об ошибке

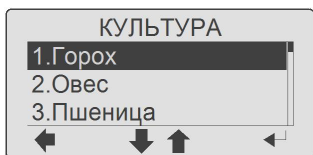
## ПРОВЕДЕНИЕ ИЗМЕРЕНИЯ

**Wile 200** направляет пользователя шаг за шагом с помощью инструкций на дисплее прибора в течение всего процесса измерения.

1. Поместите прибор на устойчивую ровную поверхность. Убедитесь, что хоппер (прозрачная мерная емкость) пуст. Установите хоппер задним краем вперед на влагомер. Включите влагомер, нажав на кнопку Старт. 



2. Выберите нужную культуру зерна с помощью стрелочки ВВЕРХ/ВНИЗ, нажмите ENTER и начните измерение снова нажав ENTER. 



3. «НАПОЛНИТЬ ХОППЕР» . Убедитесь, что металлическая задвижка закрыта, предотвращая преждевременное высыпание зерна. На экране отразится указание «НАПОЛНИТЬ ХОППЕР» - Наполните хоппер зерном до краев.


4. «ВЫСЫПАТЬ». Когда влагомер выдаст на дисплей указание «ВЫСЫПАТЬ» , потяните металлическую задвижку на себя, высыпав содержимое хоппера в мерную чашу.

5. «СНЯТЬ ХОППЕР». Когда влагомер выдаст на дисплей сообщение «СНЯТЬ ХОППЕР» - снимите хоппер и выровняйте пробу зерна, переместив рукоятку сначала вперед от себя, затем обратно на себя, вернув рукоятку в изначальное положение.

6. Когда рукоятка вернется в изначальное положение, прибор начнёт измерение автоматически. Через несколько секунд на экране появится результат.

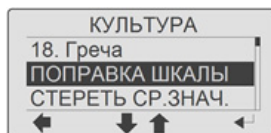


## ФУНКЦИИ И НАСТРОЙКИ

Настройки прибора можно посмотреть и поменять в разделе меню "Настройки". С помощью стрелки ВВЕРХ/ВНИЗ выберите необходимый вариант и сохраните его, нажав на кнопку ENTER. 

### ПОПРАВКА ШКАЛЫ

При необходимости, на каждый вид зерна возможно установить индивидуальную поправку ( $\pm 10\%$ ).



## ВЫБОР ЯЗЫКА

Выберите используемый в меню язык.



## ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ

Выбор используемых при измерении единиц (Цельсий/Фаренгейт).



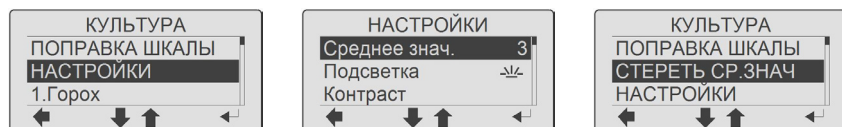
## АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ

Прибор отключается автоматически через определённый требуемый промежуток времени (30 сек., 1 мин., 5 мин., 10 мин., 20 мин.)



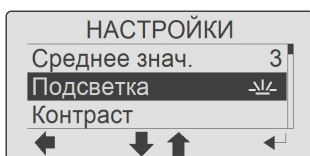
## РАСЧЁТ СРЕДНЕГО РЕЗУЛЬТАТА

Влагомер автоматически рассчитывает среднее значение, опираясь на результаты предыдущих измерений. Через настройки можно выбрать количество предыдущих результатов измерений, используемых для вычисления среднего значения (3, 6 или 9 результатов измерений). Среднее значение можно также сбросить.



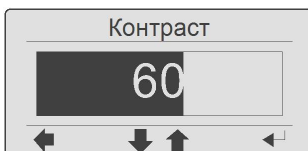
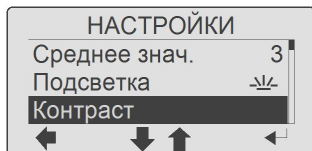
## ПОДСВЕТКА

Подсветку можно отключить или включить при необходимости.



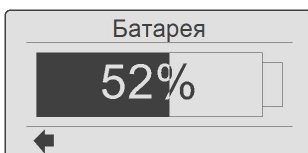
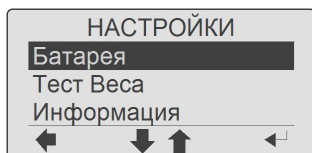
## КОНТРАСТНОСТЬ

Контрастность дисплея можно настроить так, как Вам необходимо.



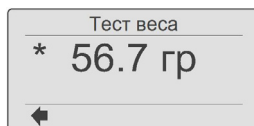
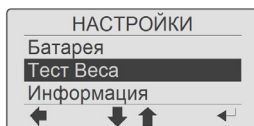
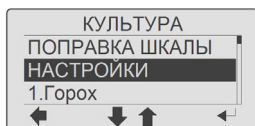
## БАТАРЕЙКИ

Состояние батареек можно проверить. Если заряд батареек ниже 22 % , то влагомер сообщает об этом при включении. Тем не менее, измерение можно провести даже и при этом уровне заряда батареек. Недостаточный уровень напряжения в батарейках не влияет на результаты измерений.



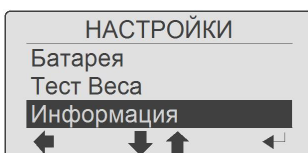
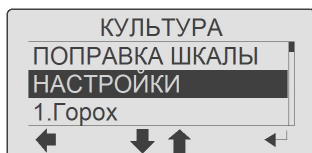
## ПРОВЕРКА ВЕСОВ

В режиме проверки весов можно проверить работу весов влагонатуромера. Для проверочного теста используйте вес не более 500 грамм. Следуйте инструкциям на дисплее Вашего прибора.



## ИНФОРМАЦИЯ

В разделе меню "Информация" находятся сведения о версии программного обеспечения прибора.



### СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПРИБОРА

Прибор можно очистить сухой или влажной тряпкой. Слишком сильные моющие средства нельзя использовать, а также нельзя допускать попадания жидкости вовнутрь прибора. Храните прибор в сухом месте, желательно в комнатной температуре. Выньте батарейки из прибора, если Вы долго его не используете.

### ОЧИСТКА МЕРНОЙ ЧАШКИ

Используйте мягкую сухую тряпку для очистки мерной чашки. Будьте осторожны и не повредите находящийся на дне мерной чашки температурный датчик.


















### ЗАМЕНА БАТАРЕЕК

Четыре пальчиковые батарейки AA (LR6) требуются для использования прибора. Все четыре батарейки должны быть заменены одновременно.





В приборе имеются сообщения об ошибках, которые направляют действия пользователя на получение точных результатов, а также контролируют удовлетворительное рабочее состояние прибора. Первое предупреждение о низком уровне заряда батареи.

Ошибка	Причина	Решение
 #	Критическая ошибка	Прибор следует отправить на ремонт авторизованному дилеру
 #7	Вес не зафиксирован	Проведите измерение заново / Если ошибка повторяется проверьте работу весов (Настройки->Тест Веса)
 #8	Вес слишком большой	Проверьте работу весов (Настройки->Тест Веса)
 #9	Результат измерения веса неопределённый/ прибор вибрировал во время взвешивания	Держите прибор ровно на устойчивой поверхности во время измерения
 #10	Результат измерения влажности компенсируется слишком долго	Явление возможно если процент влажности пробы зерна слишком высокий
 #11	Результат измерения веса слишком неопределённый/ прибор вибрировал во время взвешивания	Проведите измерение заново , держите прибор ровно на устойчивой поверхности
 #12	Температура образца менее 2 C/ Вероятность неверного результата	Прибор наиболее точен при температуре образца и прибора в диапазоне от 16 C до 32 C
 #13	Температура образца выше 50C / Вероятность неверного результата	Прибор наиболее точен при температуре образца и прибора в диапазоне от 16 C до 32 C
 #14	Разница в температуре образца и прибора слишком велика. Вероятность получения неверного результата измерений возрастает	Для получения более точных результатов, разница в температуре образца зерна и прибора должна незначительной
 #15	Прибор поставлен на неровную поверхность. Угол наклона слишком велик. Прибор предупреждает звуковым сигналом	Держите прибор в вертикальном положении на устойчивой ровной поверхности во время измерения
 #16	Результат взвешивания более 330 g	Убедитесь, что рукоять не осталась сверху мерной чашки, а вернулась в исходное положение. Проверьте работу весов
 #17	Результат взвешивания менее 50 g	Убедитесь, что рукоять не осталась сверху мерной чашки, а вернулась в исходное положение. Проверьте работу весов
 #18	Объёмный вес выше обычного на 20 % результата	Возросла вероятность ошибочного взвешивания, проверьте работу весов
 #19	Объёмный вес ниже обычного на 20 %	Возросла вероятность ошибочного взвешивания, проверьте работу весов
 #20	Мерная чашка не была очищена перед проведением измерений	Очистите мерную чашку

На все приборы Wile распространяется гарантия один (1) год на случай обнаружения производственного брака или дефекта материалов. Гарантия вступает в силу со дня покупки прибора. При обнаружении неисправности клиенту следует вернуть прибор изготовителю, региональному дилеру или доставить в ближайший сервисный центр Wile. Отправка влагомера осуществляется за счет клиента. К заявлению на гарантийный ремонт должно прилагаться: описание неисправности, контактные данные клиента, а также чек с датой покупки. Изготовитель обязуется починить прибор или заменить его на новый в максимально короткие сроки.

Ответственность изготовителя ограничивается стоимостью покупки прибора. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, нанесённый в результате неосторожного или неправильного обращения с прибором, несоблюдения данных правил по эксплуатации прибора, а также в результате падения прибора и попыток починить прибор, совершенных третьими лицами. Гарантия не покрывает прямой или косвенный ущерб, нанесённый в результате использования прибора или же являющийся следствием невозможности его использования.

Гарантия не распространяется на износ аксессуаров, таких как батарейки, крышки, кейс для переноски.

Права на гарантийное и постгарантийное обслуживание влагомеров Wile имеют компания - изготовитель Fatmcomr, а также уполномоченные изготовителем партнеры. При возникновении неполадок в работе влагомера, обязательно проверьте состояние батареи.

Дякуємо Вам за вибір Вологонатуроміра Wile. За допомогою Wile 200 можна легко виміряти вологість, об'ємну вагу, а також температуру зерна і насіння. Прилад розроблений так, що при експлуатації він враховує фактори навколишнього середовища і направляє користувача на отримання найточніших результатів вимірювань. У приладі є функція компенсації температури та об'ємної ваги. Прилад оснащений, запатентованим, пересувним держактом (скобою), який закріплено на приладі, для вирівнювання проби зерна. При вирівнюванні надлишок зерна обережно розподіляється в ємність навколо мірної чашки.

Ознайомтеся уважно з даною інструкцією до початку використання приладу для отримання найкращих результатів при його використанні.

- 1 ВОЛОГОМІР
- 2 ЧОХОЛ ДЛЯ ТРАНСПОРТУВАННЯ
- 3 USB КАБЕЛЬ
- 4 БАТАРЕЙКИ
- 5 ІНСТРУКЦІЯ



Принцип вимірювання	ємкісний
Параметри вимірювання	вологість, температура, натура (об'ємна вага) зерна и насіння
Джерело живлення	чотири (4) пальчикові батарейки AA (LR6)
Точність	+/- 0,3 %
Усереднення результатів вимірювань	автоматичне усереднення декількох результатів вимірювань
Введення поправки	$\pm 10$ % на кожную культуру
Контрастність дисплея	регульована
Робоча температура	5 – 45°C, 32-122° F
Маса брутто	2 кг в портативному чохлаі, 4 кг в картонній упаковці

**Важливо!** Шкала вимірювання вологомірив Wile розроблені у відповідності зі стандартною якістю зернових культур. Особливості зерна, що вимірюють, можуть суттєво відрізнятися в залежності від умов, в яких вирощено зерно і наявності нових сортів. З цієї причини перед початком нового сезону ми рекомендуємо перевірити, щоб показання вологоміра відповідали показаннями сушильної шафи на елеваторі, в який здається зерно.

Рекомендується проводити вимір як мінімум шести (6) проб і в якості результату вимірювання вологості всієї маси використовувати середнє значення вимірювань цих шести проб. Якщо показання вологоміра відрізняються від показань сушильної шафи, зробіть поправку до шкали вимірювання відповідно до пункту «ПОПРАВКА ШКАЛИ» цього посібника. Наразі особливо важливо врахувати при вимірюванні вологості великої маси зерна і в тому випадку, якщо Ви припускаєте, що якість зерна відрізняється від звичайного.

## ФУНКЦІЇ

### СИМВОЛ

### Значення



Змініть батарейки

<4.0

Вологість зразка нижче нижньої межі, встановленого для даного зерна

>28.0

Вологість зразка вище верхньої межі, встановленого для даного зерна

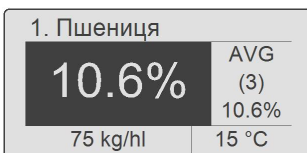



Повідомлення о помилці

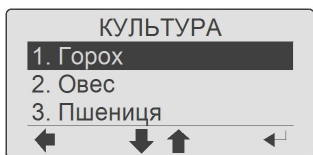
## ПРОВЕДЕННЯ ВИМІРЮВАНЬ

Wile 200 направляє користувача крок за кроком за допомогою інструкцій на дисплеї приладу протягом всього процесу вимірювання.

1. Помістіть прилад на стійку, рівну поверхню. Переконайтеся, що хопер (прозора мірна ємність) порожній. Встановіть хопер заднім краєм вперед на вологомір. Увімкніть вологомір, натиснувши на кнопку Старт. На екрані відобразиться результат останнього виміру. ⏸



2. Виберіть потрібну культуру зерна за допомогою стрілки ВГОРУ / ВНИЗ, натисніть ENTER і почніть вимір знову натиснувши ENTER. 



3. «НАПОВНИТИ ХОППЕР» . Переконайтеся, що металева засувка закрита, запобігаючи передчасному висипання зерна. На екрані відобразиться вказівку «НАПОВНИТИ ХОППЕР» - Наповніть хопер зерном до країв.


4. «ВИСИПАТИ». Коли вологомір видасть на дисплей вказівку «ВИСИПАТИ», потягніть металеву засувку на себе, висипавши вміст хопера в мірну чашу.

5. «ЗНЯТИ ХОППЕР». Коли вологомір видасть на дисплей повідомлення «ЗНЯТИ ХОППЕР» - зніміть хопер і вирівняйте пробу зерна, перемістивши рукоятку спочатку вперед від себе, потім назад на себе, повернувши рукоятку в початкове положення.

6. Коли рукоятка повернеться в початкове положення, прилад почне вимір автоматично. Через кілька секунд на екрані з'явиться результат.

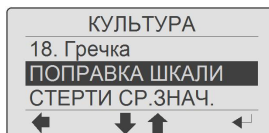


### ФУНКЦІЇ І НАЛАШТУВАННЯ

Налаштування приладу можна подивитися і поміняти в розділі меню "Налаштування". За допомогою стрілки ВГОРУ / ВНИЗ виберіть необхідний варіант і збережіть його, натиснувши на кнопку ENTER. 

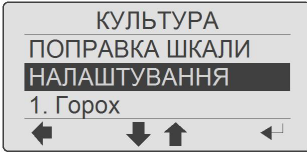
### ПОПРАВКА ШКАЛИ

При необхідності, на кожен вид зерна можливо встановити індивідуальну поправку ( $\pm 10\%$ ).



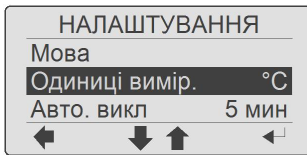
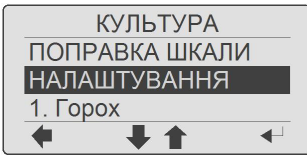
### ВИБІР МОВИ

Оберіть в меню мову що використовується



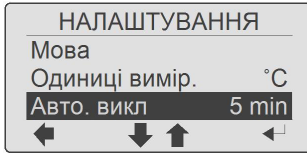
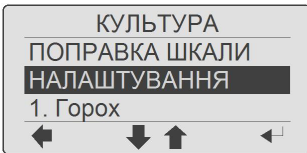
### ОДИНИЦІ ВИМІРЮВАННЯ

Вибір використовуваних при вимірюванні одиниць (Цельсій / Фаренгейт).



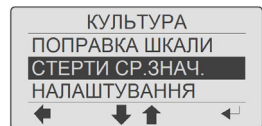
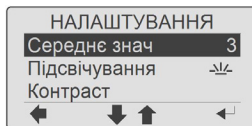
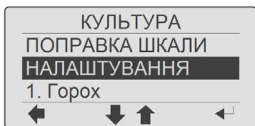
### АВТОМАТИЧНЕ ВИМКНЕННЯ

Прилад автоматично вимикається через певний необхідний проміжок часу (30 сек., 1 хв., 5 хв., 10 хв., 20 хв.)



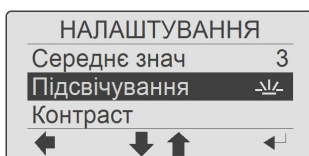
### РОЗРАХУНОК СРЕДНЬОГО РЕЗУЛЬТАТУ

Вологомір автоматично розраховує середнє значення, спираючись на результати попередніх вимірювань. Через налаштування можна вибрати кількість попередніх результатів вимірювань, що використовуються для обчислення середнього значення (3, 6 або 9 результатів вимірювань). Середнє значення можна також скинути.



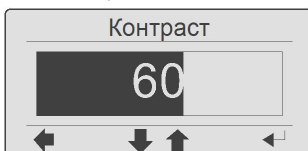
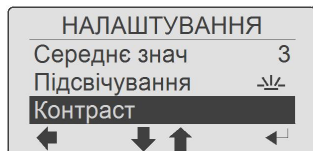
### ПІДСВІЧУВАННЯ

Підсвічування можна відключити або включити при необхідності.



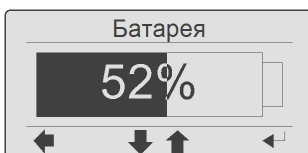
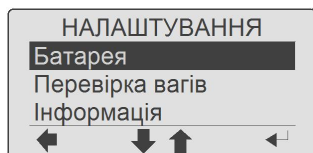
### КОНТРАСТНОСТЬ

Контрастність дисплея можна налаштувати так, як Вам необхідно.



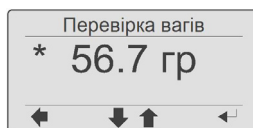
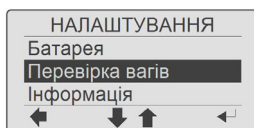
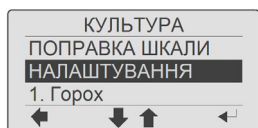
### БАТАРЕЙКИ

Стан батарейок можна перевірити. Якщо заряд батарейок нижче 22%, то вологомір повідомляє про це при включенні. Тим не менш, вимір можна провести навіть і при цьому рівні заряду батарей. Недостатній рівень напруги в батарейках не впливає на результати вимірювань.



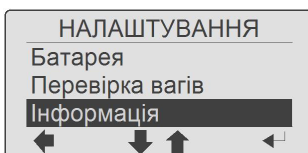
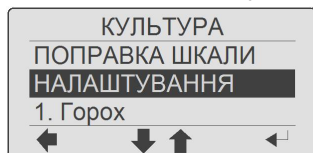
### ПЕРЕВІРКА ВАГІВ

У режимі перевірки ваг можна перевірити роботу терезів вологонатуроміра. Для перевірконого тесту використовуйте терези не більше 500 грам. Дотримуйтесь інструкцій на дисплеї Вашого приладу.



### ІНФОРМАЦІЯ

У розділі меню "Інформація" знаходяться відомості про версії програмного забезпечення приладу.



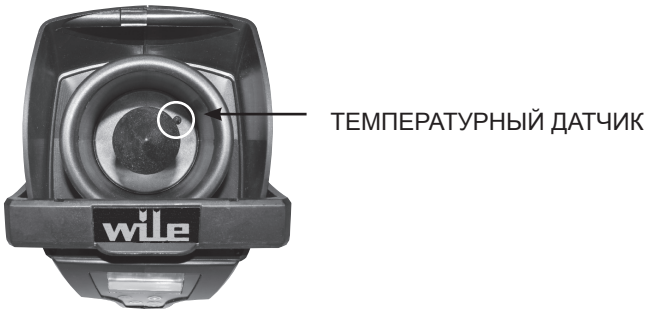


**СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ПРИЛАДУ**

Прилад можна очистити сухою або вологою ганчіркою. Занадто сильні миючі засоби не можна використовувати, а також не можна допускати попадання рідини усередину приладу. Зберігайте прилад в сухому місці, бажано при кімнатній температурі. Вийміть батарейки з приладу, якщо Ви довго його не використовуєте.

**ОЧИЩЕННЯ МІРНОЇ ЧАШКИ**
















Використовуйте м'яку суху ганчірку для очищення мірної чашки. Будьте обережні і не зашкодьте температурний датчик, який знаходиться на дні мірної чашки.

**ЗМІНА БАТАРЕЙОК**

Чотири пальчикові батарейки AA (LR6) потрібні для використання приладу. Всі чотири батарейки повинні бути замінені одночасно.



У приладі є повідомлення про помилки, які направляють дії користувача на отримання точних результатів, а також контролюють задовільний робочий стан приладу. Перше попередження про низький рівень заряду батарейки

Помила	Причина	Вирішення
 #7	Критична помила	Прилад слід надіслати на ремонт авторизованому дилеру
 #7	Вага не зафіксована	Проведіть вимір заново / Якщо помилка повторюється перевірте роботу терезів (Параметри> Тест Ваги)
 #8	Вага занадто велика	Перевірте роботу терезів (Параметри-> Тест Ваги)
 #9	Результат вимірювання ваги невизначений / прилад вібрував під час зважування	Тримайте прилад рівно на стійкій поверхні під час вимірювання
 #10	Результат вимірювання вологості компенсується занадто довго	Явище можливо якщо відсоток вологості проби зерна занадто високий
 #11	Результат вимірювання ваги занадто невизначений / прилад вібрував під час зважування	Проведіть вимір заново, тримайте прилад рівно на стійкій поверхні
 #12	Температура зразка менше 2 С / Ймовірність невірного результату	Прилад найбільш точний при температурі зразка і приладу в діапазоні від 16 С до 32 С
 #13	Температура зразка вище 50С / Ймовірність невірного результату	Прилад найбільш точний при температурі зразка і приладу в діапазоні від 16 С до 32 С
 #14	Різниця в температурі зразка і приладу занадто велика Ймовірність отримання невірного результату вимірювань зростає	Для отримання більш точних результатів, різниця в температурі зразка зерна і приладу повинна незначною
 #15	Прилад поставлений на нерівну поверхню. Кут нахилу занадто великий. Прилад попереджає звуковим сигналом	Тримайте прилад у вертикальному положенні на стійкій рівній поверхні під час вимірювань
 #16	Результат зважування понад 330 г	Переконайтеся, що рукоятка не залишилася зверху мірної чашки, а повернулася у вихідне положення. Перевірте роботу терезів
 #17	Результат зважування менше 50 г	Переконайтеся, що рукоятка не залишилася зверху мірної чашки, а повернулася у вихідне положення. Перевірте роботу терезів
 #18	Об'ємна вага вище звичайного результату на 20%	Зросла вірогідність помилкового зважування,пере-вірте роботу терезів вихідне положення.Перевірте роботу терезів
 #19	Об'ємна вага нижче звичайного на 20 %	Зросла вірогідність помилкового зважування, перевірте роботу терезів
 #20	Мірна чашка не була очищена перед проведенням вимірювань	Очистіть мірну чашку

На всі прилади Wile поширюється гарантія один (1) рік на випадок виявлення виробничого браку або дефекту матеріалів. Гарантія набуває чинності з дня покупки приладу. При виявленні несправності клієнту слід повернути прилад виробнику, регіональному дилеру або доставити в найближчий сервісний центр Wile. Відправка вологоміра здійснюється за рахунок клієнта. До заяви на гарантійний ремонт має додаватися: опис несправності, контактні дані клієнта, а також чек з датою покупки. Виробник зобов'язується полагодити прилад або замінити його на новий в максимально короткі терміни.

Відповідальність виробника обмежується вартістю покупки приладу. Виробник не несе відповідальності за збитки, завдані в результаті необережного або неправильного поводження з приладом, недотримання даних правил по експлуатації приладу, а також в результаті падіння приладу і спроб полагодити прилад, скоєних третіми особами. Гарантія не покриває прямий або непрямий збиток, нанесений в результаті використання приладу або ж є наслідком неможливості його використання.

Гарантія не поширюється на знос аксесуарів, таких як батарейки, кришки, кейс для перенесення.

Права на гарантійне та післягарантійне обслуговування вологомірів Wile мають компанія - виробник Farmcomp, а також уповноважені виробником партнери. При виникненні неполадок в роботі вологоміра, обов'язково перевірте стан батареї.



Jusslansuora 8, 04360  
TUUSULA, FINLAND  
Tel. +358 9 7744 970  
info@farmcomp.fi  
www.wile.fi

**ERC**